

LA INFLUENCIA DE LA TRAGEDIA GRIEGA EN LA *EPHEMERIS BELLI TROIANI* DE DICTIS CRETENSE*

Elisabet Gómez Peinado

Universidad de Alicante (España)

<elisabetgom@hotmail.com>

Artículo recibido: 1 de septiembre de 2016

Artículo aceptado: 5 de diciembre de 2016

RESUMEN

Este artículo analiza la influencia de la tragedia griega en la novela *Ephemeris belli Troiani*, que fue escrita por Dictys Cretense a finales del siglo I o principios del siglo II. En la *Ephemeris* Dictys narra los sucesos de la guerra de Troya, desde el rapto de Helena hasta el regreso de los caudillos griegos a sus respectivas patrias después de la destrucción de Troya. En particular, nos centraremos en el contenido acerca de la guerra de Troya, la caracterización de los personajes y el empleo de expresiones procedentes de la tragedia.

PALABRAS CLAVE: Tragedia griega, Dictys Cretense, *Ephemeris*, Novela griega, Guerra de Troya.

ABSTRACT

This article analyzes the influence of the Greek Tragedy in the *Ephemeris Belli Troiani* novel. It was written by Dictys Cretensis at the end of the 1st Century or at the beginning of the 2nd Century. In the *Ephemeris* Dictys relates the events of the Trojan War, from the abduction of Helen to the return of the Greek leaders to their homelands after the Trojan destruction. Particularly, I shall focus on the content about the Trojan War, the characterization of the characters and the use of terminology coming from the Classical tragedy.

KEYWORDS: Greek tragedy, Dictys Cretensis, *Ephemeris*, Greek novel, Trojan War.

* Este trabajo surge a partir de la ampliación de la Tesis Doctoral «La *Ephemeris Belli Troiani*: edición del texto y estudio de los aspectos filológicos y literarios», dirigida por la Dra. María Paz López Martínez, Catedrática de Filología Griega de la Universidad de Alicante, y defendida el 14 de enero de 2016.

1. INTRODUCCIÓN

Hasta la fecha se conservan únicamente cuatro fragmentos de papiro¹ de la novela griega² *Ephemeris belli Troiani*, que fue redactada por Dictis Cretense³ a finales del siglo I o principios del siglo II⁴. No obstante, conocemos una versión completa⁵ del relato griego gracias a una traducción latina⁶ de la obra griega, que realiza Lucio Septimio⁷ en el siglo IV y a la que se le atribuye el mismo título⁸.

¹ *POxy.* LXXIII 4943, *PTebt.* II 268, *POxy.* XXXI 2539, *POxy.* LXXIII 4944. Remitimos a las ediciones de estos papiros. Cf. Bibliografía.

² La *Ephemeris* presenta características similares a otras novelas de la época catalogadas como novelas de utopía, de amor, etc. Sin embargo, ésta no puede encasillarse en uno de estos tipos. Concretamente, consideramos que se trata de una novela histórica. Cf. Allen (1912: 226), Browning (1985: 788-9), Rattenbury (1993: 224-6), Merkle (1994: 184-5, 1999: 155-166), García Gual (1996: 47-60), Ruiz Montero (2006), entre otros.

³ El propio autor se presenta como Dictis Cretense, combatiente del bando aqueo junto al caudillo Idomeneo, en *POxy.* 4944 fr.1 III 93-94. Cf. Gómez Peinado (2016: 99-100). También aparece en la *epistula* y el *prologus* introductorios de Lucio Septimio. Cf. Eisenhut (1973: 1-3). Dictis es un pseudónimo que se ha relacionado con el monte Dicte, con los relatos cretenses y con una explicación etimológica. Cf. Dederich (1837: XVI), Frazer (1966: 11), Merkle (1990: 492-522), Cristóbal (2001: 124,193), Marcos Casquero (2003: 12), Ni Mheallaigh (2013: 196-210).

⁴ Acerca de la datación encontramos diferentes propuestas. Cf. Griffin (1908: 335), Patzig (1908: 382), Eisenhut (1973: VIII), Merkle (1994: 192, 1996: 578, 1999: 162), Cristóbal (2001: 121, 127), Marcos Casquero (2003: 18-19), Hatzilambrou (2009: 82-3), Gainsford (2012: 59-60, 97-105), entre otros. No obstante, consideramos que a partir de la datación del fragmento de papiro más antiguo conservado, el *POxy.* 4943, a principios del siglo II d.C., de los criterios de índole literaria y la influencia del ambiente de la Segunda Sofística se puede determinar que estamos ante un fragmento cuyo original o autógrafo no es mucho más lejano en el tiempo que el papiro mencionado.

⁵ En la *epistula* 17-20 de la obra latina tenemos *itaque priorum quinque voluminum, quae bello contracta gestaque sunt, eundem numerum servavimus, residua de redivo Graecorum quidem in unum rededimus*. En este fragmento Lucio Septimio explica que los cinco primeros libros del texto griego los conserva en número, pero que los restantes, que tratan acerca del regreso de los griegos, los redujo a uno solo. Cf. Eisenhut (1973²: 1-2).

⁶ La traducción de Lucio Septimio es parafrástica, pues presenta adición de términos, reformulación de episodios o frases e incluso, en ocasiones, pasa por alto algunas informaciones que sí contenía la obra griega. En definitiva, Septimio mejora estilísticamente el texto presentando mayor número de detalles, estructuras lingüísticas más complejas, ecos de otros autores como Salustio, subjetividad en algunas expresiones que proporcionan realismo, patetismo, aspectos psicológicos de los personajes, expresiones moralizantes, etc. Cf. Gómez Peinado (2016: 299-401).

⁷ El propio autor se presenta como Lucio Septimio en su *epistula* introductoria. Los investigadores han identificado a este Septimio con uno de los *poetae novelli* llamado Septimio Sereno. Cf. Cameron (1980: 127-175), Champlin (1981: 189-212), Cristóbal (2001: 128-9), Marcos Casquero (2003: 13-4).

⁸ Para diferenciarlas nos referiremos a ellas como *Ephemeris* griega y *Ephemeris* latina, respectivamente.

Innegablemente en la *Ephemeris* griega ejerce una gran influencia la tradición anterior, principalmente, el Ciclo épico, la historiografía y la tragedia. Sin embargo, Dictis innova con respecto a la tradición presentando un relato completo de los sucesos de la guerra de Troya, desde el rapto de Helena hasta el regreso de los caudillos griegos a sus respectivas patrias, aunque para ello principalmente se sirve del Ciclo épico⁹ y la tragedia¹⁰.

El autor de la *Ephemeris* griega tenía a su alcance toda una rica tradición sobre la materia troyana, que le servía de fuente o modelo. Sin embargo, su pretensión era adaptar la información de la tradición al gusto de los lectores de su tiempo, que buscaban el disfrute de la lectura y referencias a autores clásicos, pero desde una visión crítica y revisionista de los antiguos mitos¹¹.

Dictis consigue impregnar su relato de historicidad, verosimilitud y realismo apartándose de la versión homérica, que se encontraba sometida a crítica¹², y presentando invenciones o cambios que, sin apartarse del marco principal de los sucesos conocidos por todos, proporcionaban a su relato historicidad y veracidad. De esta manera, mientras en la tradición encontramos episodios en los que los dioses intervienen con su presencia, citados dentro de la genealogía de algún personaje, ofreciendo predicciones, etc., Dictis los humaniza presentándolos como *deus ex machina* o incluso prescinde de esa información. Así, por ejemplo, en el sacrificio de Ifigenia¹³ se oye, procedente del bosque

⁹ El Ciclo épico contiene desde el juicio de Paris hasta el regreso de los caudillos griegos en obras conservadas en resúmenes o fragmentos como las *Ciprias*, la *Pequeña Iliada*, la *Telegonia*, etc. Cf. Bernabé (1979).

¹⁰ Cf. Eurípides (1977: 41-49), Sófocles (1983: 11-2, 1998³: 54-98), Esquilo (2001: 17-26), Vernant (2002: 82), Herreras (2010: 32).

¹¹ La *Ephemeris* se compone en el ambiente de la Segunda Sofística, que se caracteriza por el revisionismo de los autores antiguos, la pretensión de historicidad, racionalismo y objetividad, etc. y la necesidad de actualizar los relatos o mitos antiguos haciéndolos del gusto de los lectores actuales, que consideraban la guerra de Troya como el origen de la fundación de Roma. Además, estos lectores no disponían de una obra que contemplara la guerra de Troya desde el principio hasta el final con el regreso de los griegos a sus patrias por lo que consiguió una gran popularidad. Cf. Bowersock (1994: 1-41), Cristóbal (2001: 118-9 y 127), Whitmarsh (2005), entre otros.

¹² Esta corriente racionalista, que se inició en Jonia y entre cuyos defensores destacan Jenófanes de Colofón y Parménides de Elea, defendía la idea de que los dioses de Homero no eran sino pura ficción y que éste relataba hechos acaecidos muchos siglos antes por lo que carecían de veracidad. Esta corriente antihomérica se encuentra presente en obras como los *Troica* de Hegesianacte de Troya (fines del siglo III a.C.), de Dionisio Escitobraquion (fines de siglo II a.C.), de Díon Crisóstomo (siglo II d.C.) y el *Heroico* de Filóstrato (siglo III d.C.). Cf. García López (1986: 43-64), Sanz Morales (1999: 403-424), Gómez Peinado (2016: 447-452), entre otros.

¹³ I 21-22.

sagrado, la voz de Ártemis y en lugar de la doncella como víctima aparece una cierva. También utiliza otras fuentes (como, por ejemplo, Hesíodo y Apolodoro) en I 1 cuando presenta como padre de Menelao a Plístenes y no a Atreo. O incluso no menciona predicciones como la necesaria presencia de Filoctetes¹⁴ y/o de Neoptólemo en el bando aqueo como condición imprescindible para la conquista de Troya¹⁵, etc.

Además de presentar variaciones o una versión más racional de los hechos, Dictis se sirve, por una parte, de los principios de la historiografía clásica, la *autopsía* y la *akoé*, apareciendo él mismo como testigo ocular de los acontecimientos¹⁶. Él mismo narra lo que ve y lo que no ha visto pero conoce por medio de la narración de primera mano de sus protagonistas. Y, por otra parte, utiliza la redacción a modo de diario, los recursos de falsificación literaria¹⁷ e incluso la terminología¹⁸ de historiadores anteriores para proporcionar historicidad y realismo a la *Ephemeris*.

En este intento de proporcionar realismo al relato juega un papel decisivo la tragedia, especialmente, la tragedia de Eurípides. Concretamente, la influencia de la tragedia puede entenderse en tres ámbitos: fuente de contenido del mito de la guerra de Troya, modelo de caracterización y humanización de los personajes y, por último, fuente de términos y expresiones utilizados por ésta. De esta manera el autor demostraba el conocimiento de la tradición anterior y evocaba autores y obras antiguas que eran objeto de un interés revisionista.

2. LA TEMÁTICA

A partir de los cuatro fragmentos que conservamos de la *Ephemeris* griega es difícil analizar la influencia que el contenido de la tragedia ejerció sobre ella. Por ello, adquiere un papel esencial la versión latina, que ofrece una versión completa de la *Ephemeris*¹⁹. Así, a partir de la obra latina sabemos que el

¹⁴ O simplemente su arco y sus flechas.

¹⁵ Cf. Ruiz de Elvira (1979-1980: 9-15).

¹⁶ La pretensión de veracidad por parte de Dictis es evidente desde el principio de la obra en el *prologus* de la obra latina, cuando Dictis se presenta como secretario junto a Idomeneo en la guerra, por lo que informa al lector que va a relatar acontecimientos que él mismo ha vivido. Cf. Eisenhut (1973²: 2-3).

¹⁷ La utilización de la primera persona, el tema del manuscrito reencontrado, la alusión a un personaje histórico, etc. Cf. García Gual (1996: 47-60), Stramaglia (2006: 302), Ní Mheallaigh (2013: 196-210), Ruiz Montero (2013: 749-756), entre otros.

¹⁸ Cf. Gómez Peinado (2016: 178-189).

¹⁹ Las afirmaciones propuestas son tomadas a partir de los testimonios presentes, a pesar de la cautela con la que se ofrecen por basarse en una traducción parafrástica. Cf. notas 7 y 9.

contenido, principalmente, procede del Ciclo, aunque algunos episodios de la tragedia también estuvieron presentes. Además, recordemos que la obra de Eurípides se encontraba inmersa en la corriente revisionista²⁰ que favorecía la pretensión de historicidad del relato de Dictis.

Por otra parte, el número de tragedias que tratan acerca de la materia troyana es importante. Sin embargo, sólo conservamos algunas de ellas²¹: *Orestíada* de Esquilo, *Áyax*, *Filoctetes* y *Electra* de Sófocles y *Las Troyanas*, *Hécuba*, *Andrómaca*, *Ifigenia en Áulide*, *Ifigenia entre los Tauros*, *Orestes*, *Electra* y *Helena* de Eurípides.

A partir de las tragedias conservadas podemos afirmar que el contenido de la tragedia que ha influido en la *Ephemeris* también estaba presente, en buena parte de las ocasiones, en el Ciclo. No es de extrañar cuando se trata de una de las fuentes principales de la guerra de Troya.

A continuación, presentamos los episodios que aparecen en la *Ephemeris* y en la tragedia con el fin de analizar la influencia que la tragedia pudo ejercer en la *Ephemeris*.

En primer lugar, trataremos la rivalidad entre Ulises y Áyax. En la *Ephemeris* latina aparece la innovadora rivalidad entre Ulises y Áyax por el Paladio²², mientras que en la versión común²³ ésta se produce cuando muere Aquiles y ambos caudillos quieren poseer las armas de éste. Posteriormente, tras ser elegido Ulises por los soldados, sucede la muerte de Áyax²⁴, por suicidio según el Ciclo²⁵ y la tragedia²⁶, mientras en la *Ephemeris* se da cabida a la posibilidad de que haya sido responsable uno de los caudillos a los que había amenazado Áyax al no haber sido el elegido.

En segundo lugar, resulta interesante el episodio de Filoctetes, pues en la *Ephemeris* éste es mordido por una serpiente cuando los aqueos realizan un sacrificio en el templo de Apolo y es mandado a Lemnos para curarse con los remedios de

²⁰ En general, Eurípides sigue a Homero cuando utiliza un motivo mítico que no es esencial en la intriga. No obstante, cuando se trata de una cuestión crucial utiliza la mezcla de diferentes datos de la tradición (Homero, Hesiodo, Píndaro, etc.), variantes raras o incluso versiones racionalizantes. Cf. Eurípides (1977: 50).

²¹ Cf. Eurípides (1977: 49).

²² En *Ephemeris* V 14 Diomedes al principio participó en esta rivalidad, pero ante la dignidad de Áyax se retiró por vergüenza.

²³ Posiblemente la *Etiópida*, Sófocles en *Aj.* 441-444, Eurípides en *Hel.* 96 y 103, Homero en *Od.* XI 553-555 e Higino en *Fábulas* 242.

²⁴ *Ephemeris* latina V 15.

²⁵ En la *Pequeña Iliada* se habla de su locura y suicidio y en Homero (*Od.* XI, 541-567) Ulises habla al alma de Áyax.

²⁶ Sófocles, *Aj.* 815-866.

los sacerdotes que allí vivían²⁷. Una vez curado, participa en la guerra de Troya y mata a Alejandro²⁸. Sin embargo, en la tragedia de Sófocles, siguiendo el Ciclo²⁹, fue abandonado en Lemnos tras la mordedura, pero volvieron por él por la predicción de Héleno, que lo hacía imprescindible para la conquista de Troya.

Sin duda alguna, los episodios que tratan sobre las mujeres troyanas en la *Ephemeris* fueron los que más influencia tuvieron de la tragedia. En Eurípides, especialmente, la situación de las mujeres troyanas tras la destrucción de Troya se convierte en un reflejo de la situación de los vencidos y la manifestación del protagonismo femenino que en Homero había sido inexistente.

El destino de las mujeres troyanas se relata en el Ciclo épico. Concretamente, en la *Pequeña Iliada* se dice que Neoptólemo toma a Andrómaca, mientras que en la *Iliupersis* Políxena es sacrificada en la tumba de Aquiles, Menelao toma a Helena, Neoptólemo a Andrómaca y Demofonte y Acamante a Etra. Sin embargo, es Eurípides únicamente quien detalla el sufrimiento de éstas³⁰ y supone un referente para Dictis.

En *Eph. lat.* V 13 se ofrece el reparto completo de estas mujeres según la información del Ciclo y se añade que Casandra es asignada a Agamenón, que había sido seducido por su belleza, y Hécuba a Ulises.

La asignación de Hécuba probablemente procediera de las tragedias de Eurípides³¹ directamente o, incluso, de otras fuentes³² que tuvieron como modelo a Eurípides. De la misma manera que la metamorfosis en perra parece proceder de *Hécuba* 1259-1273³³ y de la referencia posterior del geógrafo e historiador Estrabón³⁴, que podría tener como fuente también esta tragedia, cuando cuenta

²⁷ II 14.

²⁸ IV 19-20.

²⁹ En la *Iliada* II 717-727 se dice que herido por una serpiente se encuentra en Lemnos y que se acordarán de él aunque no aparece la predicción. En *Od.* III 190 se relata que regresa bien. En el resumen de Proclo de las *Ciprias* los aqueos navegan hasta Tenedos y, mientras están comiendo y bebiendo, Filoctetes es mordido por una serpiente, por lo que se queda atrás, en Lemnos, debido al hedor de su dolor. Y, por último, en el resumen de Proclo de la *Pequeña Iliada* se narra la muerte de Paris a manos de Filoctetes.

³⁰ Eurípides (1977: 58), Esteban Santos (2006: 85-106).

³¹ *Tr.* 271-291.

³² La asignación de Hécuba a Ulises se encuentra en Apolodoro, *epit.* V 23 y en Quinto de Esmirna XIV 20-23.

³³ Con posterioridad aparece en Quinto de Esmirna XIV 347-351, Ovidio *Met.* XIII 565-571, entre otras fuentes. Existe otra versión en Séneca *Agam.* 723-726, donde la metamorfosis sucede en la toma de Troya tras el asesinato de Príamo. En Apolodoro y, curiosamente, también en Dares 43 Hécuba se marcha con Héleno, pero, cuando llegan al Quersoneso, se convierte en perra y éste la entierra allí, lugar que desde entonces es llamado Sepulcro de la Perra.

³⁴ 7a.1.56.4, 13.1.28.5. Cf. Estudio terminológico.

que, una vez que se marcha Ulises, Hécuba es asesinada por los soldados y se le hace una tumba en Maronea de Quersoneso, que se llama Cinosema, porque la llamaban lengua de perro, ofreciendo así una versión racionalista.

De *Hécuba* Dictis también tomó el episodio de Polidoro, hijo de Príamo y Hécuba, que es cedido a Polimnestor, rey del Quersoneso de Tracia, para su custodia. Sin embargo, el tratamiento de este episodio es diferente en ambas obras, pues en *Eph. lat. II 18* Áyax saquea las ciudades aledañas a Troya, el Quersoneso y captura a Polidoro como prenda de paz del rey para los griegos, mientras en Eurípides también el rey traiciona su promesa con Príamo, pero, en este caso, es, tras la destrucción de Troya, cuando él mismo mata a Polidoro para quedarse con sus riquezas.

En las *Troyanas* encontramos el dramatismo de las víctimas de la guerra en el bando contrario y, de nuevo, el reparto de las mujeres troyanas como esclavas tras la guerra de Troya: Hécuba es otorgada a Ulises, Casandra a Agamenón, Andrómaca a Neoptólemo. Ifigenia, por su parte, es sacrificada a los manes de Aquiles.

Aunque existen algunas diferencias entre el relato de la *Andrómaca* de Eurípides y de la *Ephemeris* ambas coinciden en la muerte de Neoptólemo y la confabulación de Menelao y su hija Hermíone para matar a Andrómaca y a su hijo.

El recurso de la carta de *Ifigenia en Áulide* es utilizado también por la *Ephemeris*. En *Eph. lat. II 20* aparece la carta dirigida a Clitemnestra supuestamente enviada por Agamenón³⁵ para que deje que Ifigenia se despose con Aquiles. En la tragedia la carta la escribe Agamenón, aunque se arrepiente y vuelve a escribir otra, pero es interceptada por Menelao. Sin embargo, en ambas obras a la joven le sustituye en el sacrificio una cierva y cuenta con la ayuda de Aquiles.

En la *Ephemeris* Aquiles descubre, por medio de una carta que Clitemnestra le envía con dinero para que se encargara de su hija y su familia, que es utilizado como pretexto para que Clitemnestra entregue a su hija, mientras en la tragedia se entera tras encontrarse ambos y ser informados por un anciano, esclavo de ella.

El personaje de Políxena en la *Ephemeris* presenta semejanzas con el de Ifigenia en *Ifigenia en Áulide* de Eurípides, pues Políxena se muestra decidida a acatar su destino, por iniciativa propia, cuando acompaña a su padre a la tienda de Aquiles y ella misma se ofrece como su esclava y, más tarde, también, cuando acepta su sacrificio en la tumba de Aquiles.

³⁵ En realidad es enviada por Odiseo.

Por otra parte, encontramos discrepancias de contenido entre la *Ephemeris* y la tragedia en la muerte de Agamenón y los episodios de Electra y Orestes. En la muerte de Agamenón, la versión de la *Ephemeris*³⁶ coincide con los *Nostoi* en que los dos amantes, Clitemnestra y Egisto dan muerte a Agamenón, mientras en la tragedia³⁷ es Clitemnestra y, en Homero³⁸, Egisto. No obstante, en la *Ephemeris* se dice que es Clitemnestra con la ayuda de Egisto³⁹, por lo que destaca el papel preponderante de ella aproximándose así al relato trágico en el que cobra importancia el papel de la mujer.

Por lo que respecta al episodio de Orestes, Dictis innova con la ayuda que recibe Orestes por parte de los atenienses, Estrofió y otros para matar a Clitemnestra y a Egisto y con la introducción en el relato de Idomeneo⁴⁰. Orestes es entregado a Idomeneo por Taltibio, que teme por la vida del niño, cuando Clitemnestra mata a Agamenón. Podemos decir que la *Ephemeris* coincide con Eurípides en que Orestes toma como esposa a Hermíone y con los tres trágicos en la absolución de Orestes tras su juicio aunque con diferencias. Sin embargo, en los *Nostoi* sólo se menciona el castigo de Orestes.

El episodio de Electra tras la muerte de Agamenón no está presente en la *Ephemeris*. Únicamente es mencionada en cuanto a su genealogía⁴¹. De la misma forma, la *Helena* de Eurípides no tiene nada en común con el relato de Helena en Dictis⁴².

Finalmente, cabe mencionar la posibilidad de que en un fragmento de papiro, el fragmento 2 del *POxy*. 4944 de la *Ephemeris* griega, se encuentre una parte de texto perteneciente a la tragedia o que tuviera como modelo la tragedia. Luppe⁴³ ha realizado un estudio muy interesante de este fragmento en el que presenta su propuesta de edición a partir de la relación que cree que tiene este fragmento con el género dramático⁴⁴.

³⁶ VI 2.

³⁷ Esquilo (*Agamenón* 1492 y ss.), Eurípides (*Orestes* 26), Sófocles (*Electra* 530).

³⁸ *Odisea* III 263.

³⁹ VI 2, 18-20: *Clytemnestra per Aegisthum adulterio sibi cognitum Agamemnonem insidiis capit eumque interficit*. Cf. Eisenhut (1973²: 121).

⁴⁰ VI 12-13.

⁴¹ I 9.

⁴² La Helena de Eurípides no fue a Troya sino su fantasma, pero se reencuentra con Menelao junto a la tumba de Proteo y vuelve a su patria con éste, mientras que en la *Ephemeris* Helena se encuentra en Troya después de ser raptada hasta su regreso.

⁴³ Luppe (2010: 43-44, 2011: 56).

⁴⁴ Luppe considera que la línea 7 podría ser una referencia metafórica a dos tragedias: *Ifigenia en Táuride* de Eurípides (V 44 y ss., V 50 y ss. y V 57) y *Agamenón* de Esquilo 897 y ss. A partir de los ejemplos aportados por Luppe parece que este fragmento podría efectivamente

3. LA CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES

En la caracterización de los personajes la tragedia, especialmente, de Eurípides se convierte en fuente principal de influencia para la *Ephemeris*. Dictis, siguiendo la crítica revisionista del relato mítico, dota a sus personajes de caracterización psicológica, humanización, gusto por la retórica, etc., presentando así el realismo de la guerra para ambos bandos, el sufrimiento, etc. Los personajes se vuelven de carne y hueso y sufren por sus problemas⁴⁵. De esta manera, tenemos escenas dramáticas como el dolor por la muerte de Troilo⁴⁶, la muerte de Aquiles y el dolor de Áyax al encontrar el cuerpo de éste⁴⁷, etc.

El estado fragmentario de la obra griega no nos permite realizar un estudio de todos los personajes. No obstante, a partir de la información que aparece en los textos conservados y en la versión latina es posible ofrecer la caracterización de algunos de ellos.

En esta caracterización de los personajes presentamos los fragmentos de texto griego que se conservan en buen estado, acompañados de su traducción, que pretende ser lo más literal posible⁴⁸.

3.1. Aquiles

En la *Ephemeris*, Aquiles aparece como un combatiente exitoso y fiero.

(...) [Λυκάων τε καὶ] Τρωΐλος, οὗς ἐν μέσσω<ι> τῶν Ἀ-
[χαιῶν εὐθὺς προηγμένους Α]χιλλεὺς φάσκει (...)⁴⁹

... Licaón y Troilo, a los que en medio de los aqueos al punto adelantados, Aquiles degüella...

corresponder a un fragmento de tragedia en lugar de pertenecer a la *Ephemeris* griega. Ahora bien, no podemos descartar radicalmente que perteneciera a la *Ephemeris*, pues, aunque no aparezca tal referencia en la versión latina, puede haber sido obviada por Lucio Septimio en el resumen realizado de los últimos libros de la obra griega.

⁴⁵ Eurípides (1977: 23-25).

⁴⁶ *PTebt.* 268.8-12.

⁴⁷ *PTebt.* 268.34-39, 45-51, 74-77.

⁴⁸ Véase Gómez Peinado (2016: 37-101) para la edición y la traducción completas de los fragmentos. Los fragmentos que presentan un número muy elevado de lagunas no se han añadido pero se señala la referencia del fragmento.

⁴⁹ *PTebt.* 268.9-10.

Su caracterización psicológica y humanización es una de las innovaciones de Dictis. Mientras en Homero encontramos un héroe despechado, valiente y sin piedad, en la *Ephemeris* se muestra como un combatiente afamado pero de carne y hueso, que muestra su fragilidad y se deja llevar por sus sentimientos.

El amor de Aquiles hacia Políxena⁵⁰ le lleva a cometer la imprudencia de confiar en los troyanos y a convertirse, probablemente, en un traidor, pero también en un hombre enamorado, de carne y hueso, confiado y cegado por amor.

[Π]ρίαμος ὑπὲρ [Πολυξένης]
 [Ἰδαῖον πέμπει λόγους φέ]ροντα πρὸς Ἀχι[λλέα.οὔ ἐν]
 [ἄλκει πρὸς τοῦτον ἰδιάζο]ντος θόρ[υ]βος [πολὺς ἐν τοῖς]
 [Ἑλλησι ἐγένετο ὡς Ἀχιλλέως] προδ[ι]δόντος τ[ὸν στρατόν]⁵¹

Príamo envía a Ideo para llevar instrucciones sobre Políxena a Aquiles. Él estando a solas en el bosque con éste, entre los griegos surgía un rumor poderoso de que Aquiles traicionaba al ejército.

Sin embargo, en la *Ephemeris* no se cuenta esta historia de amor como en las novelas amorosas, pues no leemos nada de los sentimientos de Políxena. Dictis se interesa por la reacción de Aquiles, destrozado por su pasión hacia Políxena, su odio por Héctor y los troyanos y su sentido del deber.

Destacan también su concepción del amor heterosexual, diferente al amor que siente por Patroclo en Homero, y su compasión hacia las mujeres. Esta compasión aparece en el episodio de Pentésilea, que es arrojada al río⁵² en contra de la opinión de Aquiles que quería darle sepultura. También su actitud hacia Ifigenia con motivo del sacrificio es comprensiva, pues intenta defender a la joven anteponiendo su vida a la posibilidad de emprender la navegación hacia Troya con vientos favorables.

El personaje de Aquiles muestra una conducta controlada y civilizada al principio, pero a lo largo del relato va cambiando y presenta conductas reprochables, como la muerte de Héctor en una emboscada⁵³ o la impasibilidad

⁵⁰ El origen de la historia romántica entre Aquiles y Políxena se encuentra ya en época helenística, aunque el más antiguo testimonio explícito es el original griego de la *Ephemeris*. Cf. Stramaglia (1996: 253-262). Probablemente este amor fuera inventado para explicar por qué el fantasma de Aquiles pide el sacrificio de Políxena, como sabemos por la *Hécuba* de Eurípides. Cf. Merkle (1994: 186-191).

⁵¹ *PTebt.* 268.21-24.

⁵² IV 3.

⁵³ III 15.

y la falta de conmoción que muestra ante Príamo, cuando éste aparece en el campamento griego pidiendo el cadáver de su hijo⁵⁴.

La cólera de Aquiles está presente también en Dictis⁵⁵ a causa de la cesión de su prisionera a Agamenón, pero de una forma no tan relevante ni tan cargada de orgullo y egocentrismo como en Homero. Aquiles se siente decepcionado por la falta de apoyo cuando él está furioso con Agamenón, pero, a diferencia de la *Iliada*, Aquiles se reconcilia poco tiempo después, aunque desconsoladamente se queja de la actitud de los griegos hacia él.

Uno de los episodios que puede considerarse más propio de la tragedia es la muerte de Aquiles, que es hilada con el mayor patetismo y realismo. Su muerte es el desenlace fatídico de un hombre enamorado, que recibe las consecuencias de su temeridad, es decir, un destino de corte trágico y nada heroico.

[εἰ]σελθ[ό]ν

[τεσ οὖν εἰς τὸ ἄλλος καὶ τὸ ὄλ]ον περισκοπο[ύ]μενοι ὄρω-
[σι τὸν Ἀχιλλῆα κείμενον ἐντός] τῆς εἰρκτῆς [τ]οῦ βωμοῦ
[καθημαγμένον μὲν, ἔτι δὲ καὶ ἐμ]πνέοντα. πρ[ὸ]ς [ὄ]ν Αἴας εἶ-
[πεν· “ ἦν ἄρα ἀληθὲς, ὅτι οὐδεὶς ἄ]λλος σε ἀνθρώπων ἠδύνα-
[το κτεῖναι ἀλκῆι διαφέροντα πά]ντων, ἀλλ’ ἡ σὴ προπέτεια
[ἀπόλεσεν.” ὁ δ’ εἶπε· “διὰ Πολυξέν]ην ταῦτά με εἰργ[ά]σαντο Ἀλέ-
[ξανδρος καὶ Διήφοβος δόλωι.” συμ]πλακέντες δ’ αὐτ[ῶ]ι ἤσπ[ά]σαντο
[αὐτὸν τὸ τελευταῖον οἱ ἡγεμόν]ες . νεκρὸν δὲ [γε]γόμενον
[ὁ Αἴας ἐ]π’ ὤμω<ι> φέρειν α [. .] . ερκ .
[. . . . οἱ δὲ Τρῶες ἰδόντες ταῦτ]α τὸν νεκρὸν [.]λη [.]ιτ .
[. αἰκίς]φσιν. οἱ Ἕλλη[ν]ες δὲ συνιδόν-
τες τὸ γενόμενον ἀναλαμβάνουσιν τὰ ὄπλα⁵⁶

Así pues, al entrar al bosque y al examinarlo todo, ven que Aquiles yace dentro del recinto del altar, ensangrentado y todavía respirando. A éste Áyax dijo: «Fue, en efecto, verdad que ningún otro hombre fue capaz de matarte, (tú) que aventajas a todos en fuerza, pero tu ímpetu te ha perdido» y él dijo: «Con el pretexto de Políxena me hicieron esto Alejandro y Deífobo con un engaño». Y abrazados a él los generales le dieron el último adiós. Estando muerto, Áyax... lo lleva en hombros... los troyanos al ver esto... el cadáver... ultrajen. Los griegos, percatándose de lo sucedido, levantan las armas ...

⁵⁴ Cf. Cameron (1980: 149). Cameron considera que el rescate del cuerpo de Héctor es un motivo antiguo, pero la adición de Andrómaca y sus hijos es seguramente invención de Dictis.

⁵⁵ *Eph. lat.* II 28-34.

⁵⁶ *PTebt.* 268.42-54.

En la tradición la participación de Aquiles en la guerra es siempre muy valorada por los soldados. Sin embargo, en la *Ephemeris*, al cernirse la sospecha de haberse convertido en un traidor, supone el descontento y el desapego de sus compatriotas.

ἐπεὶ δ' ἐνε[γκόν-]
τεσ ἦλθον [εἰς] τὰς κτηνάς τὸν νεκρὸ]ν Ἀχιλλέως, οὐ-]
δ<ε>ἰς τῶν λαῶ[ν] πάθους συνεστ[αξε]⁵⁷

Y después de que, llevándose el cadáver de Aquiles, volvieron a las tiendas, ninguno de los combatientes se lamentó por la desgracia...

3.2. Hipodamía

La figura de Hipodamía como guardiana de los bienes de Aquiles es una imagen trágica del dolor de una mujer por un hombre querido. La humanidad de esta mujer destaca aún más al estar dirigida a un caudillo del bando contrario.

(Πύρρος) ἐλθὼν [δὲ εἰς]
τὰς τοῦ πατρὸς νῆας καὶ τὴν κτηνὴν [εὕρισκεῖ Ἴπ-]
πο[δ]άμειαν φύλακα τῶν Ἀχιλλέως π[.]⁵⁸

(Pirro) dirigiéndose a las naves de su padre y a la tienda, encuentra a Hipodamía como guardiana de los (bienes) de Aquiles...

3.3. Neoptólemo

En este episodio se refleja el dolor de un hijo por su padre muerto. Neoptólemo, tras conocer la muerte de su padre Aquiles, siente un gran dolor, pero es apoyado por los caudillos y los mirmídones.

εἰδόντες δ' οἱ β[α]σιλ<ε>ῖς πάντε[ς] παρακ[αλοῦσι τὸν]
Νεοπτόλεμον γενναίως φέρ<ε>ιν, ὁ δ[ὲ] τοὺς αὐ-]
τὸν ποικίλως παραμυθησαμένου[ς]⁵⁹

Al verlo, todos los caudillos le piden a Neoptólemo sobrellevarlo noblemente y él a los que le habían calmado con esfuerzo...

⁵⁷ *PTebt.* 268.63-65.

⁵⁸ *PTebt.* 268.101-103.

⁵⁹ *PTebt.* 268.104-106.

3.4. Troilo

La muerte de Troilo, hijo de Príamo, recrea también una escena trágica y llena de patetismo.

[πένθος δ]ὲ οὐ μικρὸν τοῖς ἐν' [Ι]λίῳ<ι>
[ἐγένετο Τρωΐλου ἀπολομέν]ου· ἦν γὰρ ἔτι νέος [κ]αὶ γ[εν-]
[ναῖος καὶ ὠραῖος] . . . του ἀπάντων [τ]ῶν⁶⁰

Y un dolor, no pequeño, a los de Ilión sobrevino, una vez muerto Troilo, pues todavía era joven, noble y en la flor de la vida... todos...

3.5. Héleno

Conservamos en mal estado el texto del *POxy.* 2539.9-11, pero sabemos a partir de la versión latina que Héleno, hijo de Príamo, se muestra como un hombre piadoso y ofendido por la muerte de Aquiles a manos de sus hermanos. A pesar de ser hermano de Alejandro le reprocha el crimen cometido por no respetar el templo de Apolo.

3.6. Ulises

Ulises es un caudillo destacado por su inteligencia e intuición. Sirva como ejemplo el episodio en el que es el primero en advertir que en el templo de Apolo, donde estaba Aquiles con los troyanos, había sucedido algo.

[οὐκ ἰδὼν εἶπεν Ὀδυσσεύ]ς[ς]· οὐκ [ἀγαθὸν] οὔτοι...⁶¹

Al verlos, dijo Odiseo: «No (es) bueno, éstos...».

También es manifiesta su astucia cuando junto a Diomedes mata a Palamedes en un pozo⁶² sirviéndose de la primera falsificación de la historia para martarlo⁶³. Igualmente destaca por su habilidad oratoria en diferentes episodios

⁶⁰ *PTebt.* 268.12-14.

⁶¹ *PTebt.* 268.41.

⁶² *Eph. lat.* II 15.

⁶³ La muerte de este héroe está propiciada por el ardid de Odiseo. Cf. Pérez Miranda (2006-8:47-60), Romero Mariscal, L. P., Campos Daroca, F.J. (2011: 1-24). En las *Ciprias* muere pescando.

como la embajada a Troya en la que acompaña a Menelao, en la disputa con Áyax por el Paladio y en la destrucción de Troya con los troyanos traidores.

No obstante, también parece mostrar debilidad, confusión, incredulidad y poca perspicacia en el episodio en el que aparece temeroso de los griegos tras la muerte de Áyax y, víctima de este temor, entrega el Paladio, que le había sido otorgado por su valor, a Diomedes y se ve obligado a salir de Troya y, además, en el episodio que corresponde a su muerte a manos de su hijo Telégono, pues Ulises ignora la llegada de Telégono y piensa que Telémaco sería su asesino.

ἦ-
δη Ὀδυσσεὺς φοβούμ[εν]ο
τοὺς Ἑλληνας Διομή[δου]
ἀφελομένου αὐτοῦ [τὸ Παλ-]
λάδιον εἰς Ἴσμαρον [. . . .]64

Al punto, Odiseo temiendo a los griegos, Diomedes obteniendo de él el Paladio, a Ísmaro...

3.7. Hécuba

Hécuba, tras la destrucción de Troya, se ha enfrentado a la pérdida de sus seres queridos y de su patria y se muestra rebelde ante el adversario y no sumisa. Por ello, será matada deshonrosamente, morirá lapidada⁶⁵ por los soldados griegos.

γενομένης Ἐκάβη[ς κ]α-
κηγοροῦσα γὰρ ἅπαντ[α] [.].η
παραμένη<ι> ἄπονος [. . . .] ἄ-
τείμως ἀνη<ι>ρέθη. ἐγέ[νετο]
δ' αὐτῆς τάφος ἐν Μαρ[ωνείαι]
τῆς Χερρονήσου, ὃ Κυν[ὸς κῆ-]
μα λέγεται, ἐπεὶ αὐτῆ[ς] [ν κυ-]
νόγλωσσαν ἔλεγον⁶⁶

Encontrándose Hécuba, pues (Hécuba) difamando a todos ... quedara con vida sin fatiga ... fue matada deshonrosamente. Se hizo la tumba de ésta en Maronea de Quersoneso, que se llama Cinosema porque la llamaban lengua de perro.

⁶⁴ *POxy.* 4944 fr.1 col.II 9-13.

⁶⁵ En una laguna que aparece tras ἄπονος en la línea16 del papiro, probablemente se encuentra el término λίθοις. Cf. Gómez Peinado (2016: 363-4).

⁶⁶ *POxy.* 4944 fr.1 col.II 14-21.

En la *Ephemeris* aparecen mujeres en los episodios de lucha con diferentes comportamientos: Pentesilea se muestra valiente en la batalla, aunque al principio se plantea no luchar al enterarse de la muerte de Héctor; Hécuba aparece compasiva con Helena cuando convence a su marido de que no la devuelva a los griegos, pero, como acabamos de comentar, muestra una lengua incisiva con los griegos insultándolos en la toma de Troya, por lo que es lapidada; Clitemnestra se vuelve despechada con su marido y lo mata por la ausencia de su hija y la relación de éste con otras mujeres, aunque ella también mantiene una relación con otro hombre, Egisto.

En definitiva, las figuras femeninas cobran mayor relevancia y otros roles en la *Ephemeris* que nada tienen que ver con su situación en Homero.

3.8. Agamenón

La figura de Agamenón se humaniza al no poder llevar a cabo el sacrificio de su hija, pero se muestra orgulloso, al igual que en la *Iliada*, antes de la entrega de su esclava a causa de la peste.

Cassandra le profetiza su muerte a su regreso a la patria y será entregada a éste como botín de guerra⁶⁷.

ἔγ[θεος]
 δὲ γενομένη Κακκάγ[δρα . . .]
 μυρία εἰς Ἀγαμέμνο[να προλέ-]
 γει, φόνον προμηνήου[σα . . .]
 ἐπιβουλήν καὶ κακὸν [νόσ-]
 [τον το]ῖς ἄλλοις βασιλ[εῦσι].⁶⁸

Cassandra, al estar inspirada por la divinidad, predice a Agamenón innumerables adversidades, indicándole muerte...conjura y funesto regreso para los demás soberanos.

3.9. Áyax

Conservamos en mal estado los textos que hacen alusión a este caudillo. No obstante, sabemos que se relatan su duelo en *POxy.* 4944 fr.1 col.II 41-III 56 y el dolor por él y su profundo cariño y admiración hacia Aquiles muerto en *PTebt.* 268.70-77, 89-94. Ante Aquiles moribundo, Áyax apa-

⁶⁷ *Eph.* latina V 13.

⁶⁸ *POxy.* 4944 fr.1 col.II 21-26.

rece totalmente humanizado y fiel cuando protege su cuerpo sin vida y se encarga de su sepulcro.

El personaje de Áyax a lo largo de la obra se caracteriza por ser uno de los mejores combatientes, por su relación con Aquiles y por la causa de su muerte.

En la *Ephemeris latina*⁶⁹ se encuentra la aparición de su cadáver a primera hora de la mañana. La versión más común señala el suicidio, mientras que Dictis sugiere la posibilidad de que le hubieran matado. Esta versión resta heroicidad al personaje, pues en las versiones del Ciclo y la tragedia se entiende el suicidio como una solución a su vergonzosa actuación preso de una locura. Y, además, se cuenta que los griegos no tuvieron ninguna consideración para con los hombres valientes despreciando las hazañas de Áyax en la guerra⁷⁰. Con estas palabras recuerda el Áyax de Sófocles en el dramatismo y la virtud, pero hace una crítica racional a la concepción heroica de los personajes.

3.10. Alejandro

Alejandro mata a Aquiles en una emboscada utilizando como pretexto para el encuentro el tratamiento de su matrimonio con Políxena. Ambas figuras son las más destacadas ya que se presentan en situaciones nuevas con respecto a la tradición.

Este episodio permite realizar una caracterización mayor de estos caudillos. Alejandro se muestra cobarde al contrario que el propio Aquiles, que se muestra confiado y frágil. Además, ambos personajes muestran diferencias, pues Alejandro es capaz de llevarse a Helena sabiendo las consecuencias nefastas que supondría para Troya, mientras que Aquiles, en principio, se niega a negociar la traición a cambio de Políxena, aunque al ir al encuentro de los príncipes troyanos se cuestiona su lealtad.

[ὁ δ' εἶπε· “διὰ Πολυξέν]ην ταῦτά με εἰργ[ά]σαντο Ἀλέ-
[ξανδρος καὶ Δηίφοβος δόλωι.”]⁷¹

Y él dijo: «Con el pretexto de Políxena me hicieron esto Alejandro y Deífobo con un engaño».

⁶⁹ V 14-15.

⁷⁰ V 14.

⁷¹ *PTebt.* 268.48-49.

3.11. Eneas

El sacrilegio cometido en el templo de Apolo al matar Alejandro a Aquiles tendrá repercusiones, pues Eneas y Héleno se alejan de los troyanos, el primero, como traidor, y el segundo, por su profecía, ayudando ambos a los griegos.

En la *Ephemeris* latina Eneas sale de Troya como un traidor a su patria, aunque *pious* al sentirse avergonzado por el agravio cometido por Alejandro en el templo de Apolo. Sin embargo, la figura de Eneas en la *Eneida* de Virgilio adquiere una caracterización diferente, pues éste, pese a su deseo de luchar contra los griegos, se ve obligado a salir de Troya por indicación de su madre Venus con el objetivo de fundar la futura ciudad de Roma.

En el libro VI de la *Ephemeris* latina se narra el regreso de los principales caudillos, pero de Eneas no se proporciona más información que la anteriormente citada. La necesidad de Eneas de salir de su patria radica en haberla traicionado. Esta traición determina su destino como el destino de una tragedia.

χωρίζ[εται δὲ . . .]
 Αἰνεΐας τὸν πα[τρῶϊον]
 σὺν αὐτῶι κομ[ίζων, πολλοῦ δὲ]
 [β]αρβάρου ἕως [Ἀδρίαν συνέτυ-]
 [χεν.] κτίζει δ' αὖ[τόθι, . . . δὲ]
 [αὐτ]ῶ<ι> λαοὶ πολ[λοί, πόλιν Κόρ-]
 [κυρ]αν Μελα[ίναν λεγομένην.]⁷²

Se aleja ... Eneas llevando con él los bienes paternos, con muchos territorios bárbaros se encontró hasta el Adriático. Funda allí mismo, ... con él muchos hombres, una ciudad llamada Corcira Negra.

Pese a su postura progriega, Dictis expresa el declive moral de los vencedores y la injusticia cometida por los troyanos en Grecia. No obstante, los caudillos griegos se humanizan con respecto a la versión homérica, como se refleja en las dos embajadas griegas a Troya que llevan a cabo para solicitar la devolución de Helena y el fin de la guerra, pero es después de estas negativas cuando, tras mostrarse dialogantes, se convierten en valerosos combatientes, casi sin compasión por el enemigo.

⁷² POxy. 4944 fr.1 col. III 71-77.

4. ESTUDIO DE LA TRADICIÓN TERMINOLÓGICA EN LA *EPHEMERIS*⁷³

Otro aspecto interesante es la influencia de la tradición en el léxico de la *Ephemeris* griega. La historiografía, la épica y la tragedia resultan los géneros más evocados⁷⁴. No obstante, en este caso, nos centraremos en los términos de tradición trágica.

Empezamos con el término **μῆνιν**⁷⁵, que se refiere a la ira como causa de la peste que sobrevino al campamento aqueo. Nos remite, por supuesto, a la *Iliada* de Homero⁷⁶, pero, también, a la tragedia. Así, en Esquilo *Ag.* 699-701 aparece Ira como divinidad haciendo referencia a la ira que sienten los griegos por el rapto y ultraje de los troyanos y en *Ag.* 155 se refiere a la venganza de Orestes y Electra por la muerte de su padre. Por su parte, en Sófocles, *OT* 699 Yocasta le pregunta a Edipo el motivo de la ira que sentía, pues éste se encuentra enfadado creyendo en una posible confabulación entre Creonte y Tiresias contra él.

Nos llama la atención, por su similitud con la *Ephemeris*, la expresión **μῆνίν τιν'** que presenta Esquilo en *Eu.* 886-8 donde se refiere a un tipo de ira o rencor que podría caer contra Atenas por designio divino.

Con el significado de responsable o culpable aparece **αἴτιον**⁷⁷ en un episodio similar también en Esquilo, *Ch.* 68-70 haciendo referencia al castigo que pesa sobre el culpable y le atormenta.

La expresión **νόσον ἐμπεσούσης**⁷⁸ también podría evocar las construcciones que aparecen en Esquilo *Pr.* 473-4 ἐς νόσον πεσῶν y en Sófocles *Ant.* 421 μύσαντες δ' εἶχομεν θείαν νόσον y 1139-1140 ἔχεται πάνδαμος πόλις ἐπὶ νόσου y en *Tr.* 1253 ὡς πρὶν ἐμπεσεῖν παραγαμὸν.

La construcción **πολλο[ῖ] πάγν ἀντῶν**⁷⁹ podría tener su precedente en Esquilo *Ag.* 1455-6 τὰς πάνυ πολλὰς ψυχὰς, haciendo referencia a la gran cantidad de vidas que arruinó Helena.

También el término **σφάζει**⁸⁰ ha sido utilizado en diferentes géneros: la épica, la historiografía y la tragedia, pero los testimonios que nos recuerdan

⁷³ La metodología empleada en este procedimiento ha sido la búsqueda del vocabulario en TLG y en la obra de Liddell y Scott.

⁷⁴ Gómez Peinado (2016: 178-189).

⁷⁵ *POxy.* 4943.6.

⁷⁶ En *Il.* I.1 la cólera de Aquiles y en *Il.* V.34 la cólera de los dioses, en concreto, de Zeus.

⁷⁷ *POxy.* 4943.8.

⁷⁸ *POxy.* 4943.7.

⁷⁹ *PTebt.* 268.7.

⁸⁰ *PTebt.* 268.10.

más al pasaje del papiro, la muerte de Licaón y Troilo, hijos de Príamo, son los siguientes:

E. IA. 1186 φάζων τέκνον

E. Tr. 132-137 τῶι τ' Εὐρώται δύσκειαν, ἃ φάζει μὲν τὸν πεντήκοντ' ἀροτήρα τέκνων Πρίαμον, ἐμέ τε μελέαν Ἐκάβαν, ἐς τὰν δ' ἐξώκειλ' ἄταν.

Esta forma verbal recuerda al sacrificio de animales utilizado en la tradición literaria desde Homero. Por ello, el autor proporciona más dramatismo a la escena al utilizar este verbo más propio del sacrificio.

La frase **[πένθος δ] ἐ ὄ μικρὸν τοῖς ἐν' [Π]λίφ<ι>[ἐγένετο]**⁸¹ podría remitir al episodio de Eurípides en *IA* 1580 ἐμοὶ δέ τ' ἄλγος οὐ μικρὸν εἰς ἡεὶ φρενί en el que un mensajero relata a Clitemnestra el sacrificio de Ifigenia, aunque emplee el término ἄλγος en lugar de πένθος.

Por lo que se refiere al sentimiento desgarrador de un gran dolor podríamos remitir también a Eurípides en *Aic.* 336 οἴσω δὲ πένθος οὐκ ἐτήσιον τὸ σόν, donde Admeto le dice a su mujer Alcestis que mientras viva soportará un gran dolor por su pérdida y a Sófocles en *Aj.* 615 φίλοις μέγα πένθος ἡῦρηται, en el que el coro expresa la aflicción para los suyos que presenta la actitud de Áyax una vez que es consciente de que ha perdido la razón tomando a unos corderos como caudillos griegos.

En **[Ἀπό]λλωνος* Θυμβ[ρ]α[ί]ο[υ]**⁸² tenemos el epíteto del dios junto a su nombre, pero, normalmente, Timbreo aparece atestiguado como epíteto del dios Apolo sin citar su nombre como en E. *Rh.* 508 εὐρίσκειται θυμβραῖον ἀμφὶ βωμὸν. Sólo en algún ejemplo encontramos el epíteto junto al nombre del dios, como en E. *Rh.* 224-6 Θυμβραῖε καὶ Δάλιε καὶ Λυκίας ναὸν ἐμβατεύων Ἄπολλον.

Particularmente, la expresión **[ἐ]π' ὄμω<ι> φέρειν**⁸³ resulta verdaderamente interesante, pues aparece, principalmente, en la tradición épica, oratoria y trágica. Esta construcción en la *Ephemeris* está cargada de patetismo y fuerza. En *Od.* X 170 tenemos ἐπ' ὄμου ... φέρειν refiriéndose al episodio en el que Ulises encuentra un enorme ciervo que mata con su lanza y lo lleva colgando del cuello. Pero, probablemente, Sófocles haya sido el precedente de la *Ephemeris* cuando se refiere a Eneas cargando sobre sus hombros a su padre cuando sale de Troya en *Fr.* 373 ἐπ' ὄμων πατέρ' ἔχων y en 454 cuando Sófocles parafrasea *Od.* XI 128⁸⁴ con ὄμοις ο ἐπ' ὄμοις φέρειν. En este

⁸¹ *PTebt.* 268.12-13.

⁸² *PTebt.* 268.19.

⁸³ *PTebt.* 268.51.

⁸⁴ Sófocles (1983: 454, 234 n.857).

episodio Ulises se encuentra en el Inframundo hablando con Tiresias. Una construcción similar aparece también en Sófocles *Tr.* 564 φέρων ἐπ' ὄμοιοις al narrar el episodio en el que Deyanira relata que Neso pasaba en hombros a los mortales por el río Eueno y, cuando la coge a ella para cruzar, intenta tocarla y Hércules lo mata.

El término **φύλακα**⁸⁵ referido a una mujer aparece en Platón y Jenofonte⁸⁶, pero más significativo es el episodio de Eurípides en *Tr.* 462 Ἐκάβης γεραῖα φύλακες, ya que este pasaje de mujeres guardianas pertenece al bando troyano al igual que el contexto trágico del papiro, en el que una mujer troyana custodiaba los bienes de un griego, Aquiles.

La expresión **ἀπὸ τῆς πυρᾶς**⁸⁷ nos recuerda a Eurípides, *Hec.* 386 ἡμᾶς δ' ἄγοντες πρὸς πυρὰν Ἀχιλλέως κεντεῖτε, pues se hace referencia a la pira de Aquiles y, precisamente, fue éste quien dio muerte a Penéleo y Nireo, como se nos relata en este fragmento del papiro.

El texto **[κ]ακηγοροῦσα γὰρ ἄπαυτ[ακ. .]η παραμένη ἄπονος .[. . . .] ἀτείμως ἀνη<ι>ρέθη**⁸⁸ recuerda al trágico Esquilo, en *Pers.* 860-2 νόστοι δ' ἐκ πολέμων ἀπόνους ἀπαθεῖς <πάλιν> εὖ πράσσοντας ἄγον [ἐκ] οἴκους, pues, mientras el coro de Esquilo dice que el regreso de la guerra devolvía a los hogares a hombres sin fatiga, Hécuba va a morir como prisionera de guerra.

Por último, el término **[κυ]νόγλωσσον**⁸⁹ no aparece referido a persona en la tradición, pues se encuentra sólo en autores del ámbito de la medicina, como en Dioscorides Pedanio del siglo I d.C. y en Pseudo-Galeno del siglo II d.C. No obstante, el epíteto de perra asignado a Hécuba lo encontramos en la tragedia y, posteriormente, en la historiografía.

E. *Hec.* 1273 κυνὸς ταλαίνης σῆμα, ναυτίλοις τέκμαρ

E. *Hec.* 1265 κύων γενήσῃ πύρς ἔχουσα δέρματα

Str. *Geogr.* 7a.1.56.4 ἐναῦθα δ' ἐκτὶ τὸ Κυνὸς σῆμα ἄκρα, οἱ δ' Ἐκάβης, φαί· καὶ γὰρ δεῖκνυται κάμψαντι τὴν ἄκραν τάφος αὐτῆς.

Str. *Geogr.* 13.1.28.5 καθ' ὃν ἐν τῇ Χερρονήσῳ τὸ Κυνὸς σῆμά ἐστιν, ὃ φαίεν Ἐκάβης εἶναι τάφον.

En este término encontramos una evocación por parte de Dictis a la tragedia y a Estrabón. Este último probablemente derivara su descripción del relato de Eurípides.

⁸⁵ *PTebt.* 268.103.

⁸⁶ Pl. *Plt.* 305c, X. *Mem.* 2.1.32.

⁸⁷ *POxy.* 2539.7.

⁸⁸ *POxy.* 4944.14-17.

⁸⁹ *POxy.* 4944.20-21.

5. CONCLUSIONES

La influencia de la tradición en la *Ephemeris belli Troiani* es una cuestión innegable. Su autor muestra un gran conocimiento de la literatura anterior y la intención de que sus lectores disfruten con la recreación de la lectura.

Dictis contaba con una amplia tradición acerca del relato de la guerra de Troya y se muestra selectivo eligiendo episodios de una u otra fuente con la intención de proporcionar a su relato mayor historicidad y verosimilitud y alejarlo así del relato homérico, que no contaba con credibilidad desde hacía tiempo.

En Homero los héroes se representan como ejemplos de valor y coraje en la batalla. Sin embargo, en la novela de Dictis son hombres que sufren las consecuencias de sus acciones y muestran sentimientos y emociones humanas tales como el amor, el miedo, la justicia, etc. La humanización, el retrato psicológico, la crítica, la discusión, el debate, la moralidad, el realismo y el patetismo estaban ya presentes en la tragedia e invaden el relato de la *Ephemeris*. Concretamente, la tragedia le aporta la caracterización y humanización de los personajes y episodios, principalmente, referidos a las mujeres troyanas.

Igualmente el autor muestra un gran conocimiento de la tradición anterior sirviéndose de construcciones y terminología que remontan a la tradición épica, historiográfica y trágica. Indudablemente algunos de los términos que evocaban episodios de la tragedia tenían la pretensión de hacer disfrutar a los lectores cultos aún más de su lectura.

Dictis no sólo ha relatado la guerra de Troya en forma de *anales*, sino que ha utilizado terminología que el lector podría recordar de otras obras anteriores para proporcionar al relato un aspecto más abierto y cercano.

En definitiva, la *Ephemeris* griega es una obra de gran valor y relevancia tanto por su forma como por su contenido, que merecía haber tenido mayor espacio en el estudio de la literatura griega que el que ha tenido por la enorme repercusión que esta obra y la de Dares⁹⁰ tuvieron en época posterior en autores como Benoît, Guido y Boccaccio y hasta nuestros días⁹¹.

⁹⁰ Cf. Cristóbal (2001: 117-166).

⁹¹ Cf. Cristóbal (2001: 145-166), Gómez Peinado (2016: 403-415).

6. BIBLIOGRAFÍA

Ediciones de los papiros

- Barns, J., Parsons, P., Rea, J., Turner, E.G. (eds.), «2539. Dictys Cretensis, *Bellum Troianum* IV 18», *The Oxyrhynchus Papyri* XXXI, Londres 1966, pp. 45-8.
- Crönert, W. (1907). «Censura editionis papyrorum ad Tebtunim repertarum a Grenfell-Hunt curatae», *Literarisches Zentralblatt* 58, p. 1376.
- Greif, W. (1900). *Neue Untersuchungen zur Dictys- und Daresfrage. I: Dictys Cretensis bei den Byzantinern*, Berlín.
- Gómez Peinado, E. (diss.) (2016). *La Ephemeris Belli Troiani: edición del texto y estudio de los aspectos filológicos y literarios*, Universidad de Alicante [18/06/2016]. <http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/54016/1/tesis_gomez_peinado.pdf>.
- Grenfell, B.P., Hunt, A.S., Goodspeed, E.J. (eds.) (1907). «268. Dictys Cretensis, *Bellum Troianum*», *The Tebtunis Papyri* II, Londres, pp. 9-18.
- Hatzilambrou, R. (ed.) (2009). «4943. Dictys Cretensis, *Bellum Troianum* II 29-30», *The Oxyrhynchus Papyri* LXXIII, Londres, pp. 82-8.
- Hatzilambrou, R., Obbink, D. (eds.) (2009). «4944. Dictys Cretensis, *Bellum Troianum* V 15-17», *The Oxyrhynchus Papyri* LXXIII, Londres, pp. 88-103.
- Ihm, M. (1909). «Der griechische und lateinische Diktys», *Hermes* 44, pp. 10-22.
- Ioannidou, G., Polemis, I. (2012). «Notes on Various Texts Preserved on Papyrus» *BASP* 49, p. 224.
- Luppe, W. (2010). «*Mutmaßungen über die Ursache der Pest bei Dictys Cretensis* (zu *P.Oxy.* LXXIII 4943)», *ZPE* 172, p. 50.
- (2010). «Dictys Cretensis. *POxy.* LXXIII 4944», *ZPE* 173, pp. 17-23.
- (2010). «Der Dictys-Cretensis-Papyrus *P.Oxy.* 2539», *ZPE* 175, pp. 29-32.
- (2010). «Rätselhaftes μονόστυλος» *APF*, pp. 43-4.
- (2011). «Nochmals zu μονοστυλος», *ZPE* 176, p. 56.
- (2011). «Zum Dictys-Cretensis-Papyrus *PTebt.* II 268», *APF* 57, pp. 8-22.
- Mastrorarde, D.J. (2008). *Presentation for Oxford-Berkeley Papyrological Seminar: Dictys of Crete*, Universidad de California (Berkeley) [20/04/2016]. <<http://ucbclassics.dreamhosters.com/djm/pdfs/DictysTalkSept08.pdf>>, <<http://ucbclassics.dreamhosters.com/djm/pdfs/DictysTranscription.pdf>>, <<http://ucbclassics.dreamhosters.com/djm/pdfs/DictysTranslation.pdf>>.
- Mette, H. (1985). «Die 'Kleinen' griechischen Historiker heute», *Lustrum* 27, pp. 35-6.
- M.P.³= *Catalogue des papyrus littéraires grecs et latins*. <<http://promethee.philo.ulg.ac.be/cedopal>>.

- Patzig, E. (1908). «Das griechische Dictysfragment», *BZ* 17, pp. 382-8.
- Pellé, N. (2002). «A proposito di Nireo e Peneleo nel Bellum Troianum di Ditti Cretese: *POxy*. XXXI 2539», *PLup* 11, pp. 79-86.
- POXY*: Oxyrhynchus Online: <<http://www.papyrology.ox.ac.uk/POxy/>>.
- PTEBT*: The Center for the Tebtunis Papyri: <http://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/apis/apis2?invno=268&sort=Author_Title&item=11>.
- Schubart, W. (1908). «Censura editionis papyrorum ad Tebtunim reperatarum a Grenfell-Hunt curatae», *Gött.gel.Anz.* 170, pp. 187-9.
- Viereck, P. (1908). «Censura editionis papyrorum ad Tebtunim reperatarum a Grenfell-Hunt curatae», *WkP* 28, pp. 773-6.

Ediciones de la *Ephemeris latina*

- Dederich, A. (1837). *Dictys Cretensis sive Lucii Septimii Ephemerides belli Troiani*, Bonn.
- Eisenhut, W. (1973²). *Dictys Cretensis. Ephemeridos Belli Troiani libri a Lucio Septimio ex Graeco in Latinum sermonem translati*, Leipzig.

Traducciones de la *Ephemeris latina*

- Cristóbal, V. (2001). *Diario de la guerra de Troya de Dictis Cretense*, Madrid.
- Frazer, R.M. (1966). *The Trojan War. The Chronicles of Dictys of Crete and Dares the Phrygian*, Indiana University Press.
- Fry, G. (1998). *Récits inédits sur la guerre de Troie*, París.
- Marcos Casquero, M.A. (ed.) (2003). *Dictis Cretense. Ephemeris Belli Troiani. Diario de la Guerra de Troya*, León.

Bibliografía de carácter general

- Allen, T.W. (1912). «Dictys of Crete and Homer», *JPh* 31, pp. 207-233.
- Bernabé, A. (1979). *Fragmentos de épica griega arcaica*, Madrid.
- Bowersock, G.W. (1994). *Fiction as History: Nero to Julian*, Berkeley.
- Browning, R. (1985) *The Greek World Classical, Byzantine and Modern*, Londres.
- Cameron, A. (1980). «Poetae Novelli», *HSPh* 84, pp. 127-175.
- Champlin, E. (1981). «Serenus Sammonicus», *HSCP* 85, pp. 189-212.
- Esquilo (2001). *Tragedias completas*. Intr. trad. y notas de E.A. Ramos Jurado, Madrid.
- Esteban Santos, A. (2006). «Esposas en guerra (Esposas del Ciclo Troyano). Heroínas de la mitología griega II», *CFC* (Est. gr. e ind.) 16, pp. 85-106.

- Eurípides (1977). *Tragedias I*. Intr. trad. y notas de A. Medina González y J.A. López Férez, Madrid
- Eurípides (1978). *Tragedias II*. Intr. trad. y notas de J.L. Calvo Martínez, Madrid.
- Eurípides (1979). *Tragedias III*. Intr. trad. y notas de C. García Gual y L.A. de Cuenca y Prado, Madrid.
- Gainsford, P. (2012). «Diktys of Crete», *CCJ* 58, pp. 58-87. doi:10.1017/S1750270512000012.
- García Gual, C. (1988). *Los orígenes de la novela*, Madrid.
- (1996). «Un truco de la ficción histórica: el manuscrito reencontrado», *Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada X*, pp. 47-60.
- (2012). *Enigmático Edipo. Mito y tragedia*, Madrid.
- García López, J. (1986). «Interpretación y crítica del mito en los primeros filósofos griegos», *Myrtia* 1, pp. 43-64.
- Griffin, N. (1908). «The Greek Dictys», *AJP* 29 n.3, pp. 329-335.
- Grimal, P. (1999). *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona.
- Herreras, E. (2010). *La tragedia griega y los mitos democráticos*, pp. 32-37, 87-172.
- Homero (1998). *Odisea*. Ed. y trad. de J.L. Calvo, Madrid.
- Homero (1999). *Iliada*. Ed. y trad. de A. López Eire, Madrid.
- Lesky, A. (1973). *La tragedia griega*, Barcelona.
- Liddell, H.G., Scott, R. (1968). *A Greek-English Lexicon*, Oxford [Versión on line actualizada: <<http://www.tlg.uci.edu/ljs/#eid=1&context=ljs>>].
- Merkle, S. (1989). *Die Ephemeris belli Troiani des Dictys von Kreta*, Frankfurt-Berna-Nueva York-París.
- «Troiani belli verior textus. Die Trojaberichte des Dictys und Dares», en Brunner, H. (ed.), *Die deutsche Trojaliteratur des Mittelalters und der Frühen Neuzeit*, Wiesbaden, Reichert 1990, pp. 492-522.
- «Telling the True Story of the Trojan War: The Eyewitness Account of Dictys of Crete», en Tatum, J. (ed.), *The Search for the Ancient Novel*, Baltimore-Londres 1994, pp. 183-196.
- «The Truth and Nothing but the Truth: Dictys and Dares» en Schmeling, G. (ed.), *The Novel in the Ancient World*, Leiden 1996, pp. 563-580.
- «News from the past: Dictys and Dares on the Trojan War», en Hofmann, H. (ed.), *Latin Fiction: The Latin Novel in Context*, Londres 1999, pp. 155-166.
- Ní Mheallaigh, K. (2008). «Pseudo-documentarism and the limits of ancient fiction», *AJPh* 129, pp. 403-431
- (2012) «The ‘Phoenician letters’ of Dictys of Crete and Dionysius Scyto-brachion», *CCJ* 58, pp. 181-193.

- «Lost in translation the Phoenician Journal of Dictys of Crete», en: Whitmarsh, T., Thomson, S. (eds.), *The Romance between Greece and the East*, Cambridge 2013, pp. 196-210.
- Pérez Miranda, I. (2006-8). «La muerte de Palamedes: Mentira, Falsificación y Venganza en la Mitología Griega», *ARYS* 7, pp. 47-60.
- Rattenbury, R.M., «Romance: Traces of Lost Greek Novels», en Powell, J.U., *New Chapters in the History of Greek Literature III*, Oxford 1933, pp. 224-6.
- Romero Mariscal, L. P., Campos Daroca, F.J. (2011). «Palamedes poeta y la envidia de Homero», *Praesentia* 12, pp. 1-24.
- Ruiz de Elvira, A. (1979-1980). «Filoctetes y Neoptólemo», *Cuad.Filol.Clás.* 16, pp. 9-15.
- Ruiz Montero, C., «The Rise of the Greek Novel» en Schmeling, G. (ed.), *The Novel in the Ancient World*, Leiden 1996, pp. 29-85.
- (2006). *La novela griega*, Madrid.
- «¿Antonio Diógenes autor de comedia? Observaciones sobre la recepción de la comedia en época imperial» en Pino Campos, L., Santana Henríquez, G. (eds.), *Καλὸς καὶ ἀγαθὸς ἀνὴρ· διδασκάλου παράδειγμα. Homenaje al Profesor Juan Antonio López Férez*, Madrid 2013, pp. 749-756.
- Sanz Morales, M. (1999). «Paléfato y la interpretación racionalista del mito» *AnuEstudFilol* 22, pp. 403-424.
- Sófocles (1983). *Fragmentos*. Intr. trad. y notas de J.M. Lucas de Dios, Madrid.
- (1998³). *Tragedias*. Intr. de L. de la Vega y trad. y notas de A. Alamillo, Madrid.
- Stramaglia, A. (ed.), «Polissena e Achille» en Pecere, O., Stramaglia, A. (eds.), *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino*, Cassino 1996, pp. 253-262.
- «The Textual Transmission of Ancient Fantastic Fiction: Some Case Studies» en Baumbach, M.- Hömke, N., *Fremde Wirklichkeiten. Literarische Phantastik und antike Literatur*, Heidelberg 2006, pp. 289-310.
- Thesaurus Linguae Graecae* CD-ROM (Silver Mountain Software) Irvine 2001.
- Vernant, J.P. (2002). *Mito y pensamiento en la Grecia antigua*, Barcelona.
- Whitmarsh, T. (2005). *The Second Sophistic*, Oxford.

